

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Pour information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 26 JUIN 1998

Résultats de la session de juin du Conseil et des réunions du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général a informé le Comité des résultats de la session de juin du Conseil¹ et des réunions de ses comités. Sur l'ordre du jour du Comité des directives scientifiques figuraient les principaux points suivants: un rapport sur le programme CLIC; un compte rendu des expériences sur les oscillations des neutrinos présentées lors de la conférence Neutrinos 98 qui s'est tenue à Takayama, Japon, du 2 au 9 juin 1998, où les projecteurs ont été braqués sur la preuve d'oscillation des neutrinos atmosphériques obtenue par l'équipe du Super-Kamiokande; un rapport sur la situation du LHC, notamment les résultats très satisfaisants des essais du premier aimant dipolaire de 15 mètres de longueur; un rapport du Comité consultatif de la machine LHC; un rapport sur les expériences LHC; un rapport sur l'excellent démarrage du LEP qui a valu aux divisions techniques et des accélérateurs les félicitations du Comité et qui augure bien des opérations de saisie des données et d'une luminosité intégrée record en 1998.

Le Directeur général a annoncé en outre que le Conseil a approuvé la proposition de la Direction de porter de 374,8 MCHF à 480,1 MCHF dans les comptes 1998 de l'Organisation et de la Caisse de pensions le montant dû par l'Organisation à la Caisse de pensions au titre de la compensation destinée à couvrir le reliquat du coût des départs anticipés entre 1988 et 1997 et de la réduction des effectifs de 1995 à 1997. Dans le même temps a) le taux d'intérêt net sera ramené à 3%, contre 3,5% pour la compensation actuelle, à partir de 1999 et b) la période de remboursement sera allongée jusqu'à 2030, au lieu de 2022 pour la compensation actuelle. Ainsi, les annuités s'élèveront à 23,55 MCHF (aux prix de 1998) au lieu de 23,35 MCHF actuellement.

Comité de concertation permanent et TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a indiqué que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion du 24 juin du Comité de concertation permanent avaient été le rapport du Comité de surveillance de l'assurance maladie au CERN (CHISB); l'état d'avancement des études sur l'assurance dépendance; le rapport annuel 1997 du Service médical; un rapport d'activité du Sous-groupe sur la révision des descriptions des filières de carrière et un rapport sur l'enquête de l'Association du personnel sur les conditions d'emploi.²

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

For information

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 26 JUNE 1998

Outcome of the June Council Session and Meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

The Director-General informed the Board of the outcome of the June Council Session¹ and of the meetings of the Council's committees. The main items specifically on the agenda of the Scientific Policy Committee had been a report on the CLIC programme; a review of the neutrino oscillation experiments from the Neutrino '98 Conference in Takayama, Japan, on 2 to 9 June 1998 where the highlight had been a presentation by the Super-Kamiokande team on evidence of atmospheric neutrino oscillation; a status report on the LHC, including the very satisfactory results of the testing of the first 15-metre dipole; report from the LHC Machine Advisory Committee; report on the LHC experiments; status report on the LEP start-up where the Committee had congratulated the accelerator and technical divisions on the very efficient start-up process, which augured well for 1998 data-taking and record integrated luminosity.

In addition, the Director-General reported that the Council had approved the Management's proposal that the liability of the Organization in respect of compensation to the Pension Fund be increased from 374.8 MCHF to 480.1 MCHF in the 1998 Accounts of the Organization and the Accounts of the Pension Fund to cover the remaining cost of early departures for the period 1988 to 1997 and the reduction in staff numbers for the period 1995 to 1997. This will be done a) by reducing the net interest rate to 3%, from the level of 3.5% for the existing compensation, as from 1999 and b) by extending the payment period to 2030 from 2022 for the existing compensation. The annual instalments will henceforth be 23.55 MCHF (at 1998 prices) instead of 23.35 MCHF.

Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported that the main items on the Standing Concertation Committee meeting of 24 June had been the report from the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB) on the health insurance scheme; the status of studies on long-term care; the 1997 Medical Service Annual Report; a progress report by the Sub-Group on the review of career path descriptions; and a progress report on the Staff Association survey on employment conditions.²

Report of the Working Group on Written Communication at CERN

R. Voss presented the Report by the Working Group on Written Communication at CERN, set up in December 1997,³

Rapport du Groupe de travail sur la communication écrite au CERN

R. Voss a présenté le rapport et les recommandations du Groupe de travail sur la communication écrite au CERN, créé en décembre 1997³. Le Comité de management a procédé à une première discussion de certaines des recommandations du groupe de travail, en particulier celles qui ont trait à la forme, au style et au contenu du Bulletin hebdomadaire. Le Comité a convenu de reprendre la discussion du rapport lors de sa réunion de juillet.

Rapport du Comité d'examen 1998 des contrats de durée indéterminée (ICRB)

A huis clos, T. Pettersson a présenté, aux fins de commentaires, le rapport du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée, dont les recommandations ont déjà été vues et seront prochainement parachevées par le Directoire. Il a été convenu de revenir sur les modalités d'exercice du ICRB en 1999. Au nom du Comité de management, le Directeur général a remercié T. Pettersson et les membres du ICRB pour leur travail.

Elections au Comité consultatif du personnel supérieur

Le Comité de management a été informé des résultats des élections au Comité consultatif du personnel supérieur.⁴

Election du Comité exécutif de l'Association du personnel

Le Comité de management a été informé de l'élection du Comité exécutif de l'Association du personnel le 24 juin 1998.⁵

Contribution de l'UNESCO pour la participation aux Ecoles du CERN et au programme des étudiants d'été

Le Directeur général a annoncé que l'UNESCO a apporté une contribution de 60 000 USD en 1998 aux dépenses des participants de pays en développement et d'autres pays qui ne sont pas des Etats membres du CERN a) aux Ecoles du CERN sur les accélérateurs, la physique et l'informatique et b) au programme des étudiants d'été du CERN.

and the Group's recommendations. The Management Board had a preliminary discussion of some of the Working Group's recommendations, in particular those relating to the form, style and content of the Weekly Bulletin. The Board agreed to resume discussion of the report at its July meeting.

Indefinite Contract Review 1998 (Report of the Indefinite Contract Review Board)

In closed session, T. Pettersson presented for comment the report of the Indefinite Contract Review Board, whose recommendations had already been considered, and would shortly be finalised, by the Directorate. It was agreed that further consideration should be given to the arrangements for the work of the ICRB in 1999. On behalf of the Management Board, the Director-General thanked T. Pettersson and the members of ICRB for their work.

Elections to the Senior Staff Advisory Committee

The Management Board was informed of the results of the elections to the Senior Staff Advisory Committee.⁴

Elections to the Executive Committee of the Staff Association

The Management Board was informed of the results of the elections to the Executive Committee of the Staff Association on 24 June 1998.⁵

Contribution from UNESCO for attendance at CERN Schools and the Summer Student Programme

The Director-General announced that UNESCO had made a contribution of US \$60,000 in 1998 towards the expenses of participants from developing countries and from other countries that are not Member States of CERN in a) CERN's accelerator, physics and computing schools and b) the CERN summer student programme.

- 1) voir le rapport dans le Bulletin de la semaine dernière
- 2) Voir le rapport séparé dans le le présent Bulletin
- 3) Composition du Groupe de travail : N. Calder, F. Fabre, R. Landua, D. Manglunki, R. Voss and S. Weisz
Mandat du Groupe de travail : "Analyser les communications écrites au CERN (notamment le Bulletin, le Courrier, le Graviton, les brochures d'information sur le LHC, le LEP, etc., les notes d'information électroniques). Le groupe examinera les différents canaux existants (contenu, audience escomptée, efficacité actuelle) et proposera les changements appropriés."
- 4) Voir le Bulletin de la semaine dernière
- 5) Voir le Bulletin de la semaine dernière

- 1) see report in last week's issue of the Bulletin
- 2) see separate report in this week's issue of the Bulletin
- 3) Membership of the Working Group : N. Calder, F. Fabre, R. Landua, D. Manglunki, R. Voss and S. Weisz
Terms of reference of the Working Group : "To review written communications at CERN (including the Bulletin, Courier, Graviton, information booklets on LHC, LEP, etc., electronic newsletters). The group should review the different channels that exist (the content, the expected audience, the present effectiveness) and propose appropriate changes"
- 4) see last week's Bulletin
- 5) see last week's Bulletin

Original : anglais

Original : English

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 24 JUIN 1998

La réunion a été consacrée à l'examen des principaux points suivants :

1. Suivi des réunions de juin du TREF, du Comité des finances et du Conseil

Le Président a déclaré que, comme le Directeur général l'a rapporté précédemment lors de sa réunion avec le personnel, le Conseil a approuvé la mise en oeuvre de la

STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING ON 24 JUNE 1998

This meeting of the SCC was devoted to the following main subjects :

1. Follow up of the June meetings of TREF, the Finance Committee and Council

The Chairman stated that, as reported by the Director-General in his talk to staff earlier, Council had approved the implementation of compensation to the Pension Fund

compensation due à la Caisse de pensions pour l'incidence des départs anticipés et de la réduction du nombre de membres actifs de la Caisse. Il s'agit là d'un résultat très important et positif, qui a nécessité des discussions approfondies afin d'arriver à un compromis, et des remerciements ont été adressés pour leurs efforts à toutes les parties concernées. Le Conseil a également approuvé, sous réserve de l'examen d'autres aspects de mise en oeuvre, l'introduction dans le Statut du personnel d'un article visant à étendre aux anciens membres du personnel l'obligation de réserve et les dispositions relatives à des actes et activités incompatibles.

Les autres points du rapport du TREF au Comité des finances et au Conseil concernaient des statistiques et des projections relatives à la Caisse d'assurance maladie, les programmes volontaires - en particulier le programme de recrutement financé par un congé épargné et le programme de retraite progressive -, pour lesquels les résultats sont encourageants et qui feront l'objet dans les prochains mois d'autres réunions d'information, ainsi que des rapports de situation sur les études de la structure des carrières, de la seconde phase de la garantie des pensions et de la définition du conjoint dans le Règlement du personnel.

Le Président de l'Association du personnel a déclaré que celle-ci a également pris note de l'approbation par le Conseil de la nouvelle structure de la Direction et des nominations qui y ont été faites et qu'elle espère que cette nouvelle structure sera renforcée pour reconnaître l'importance des questions relatives au personnel. Concernant l'importante décision prise par le Conseil sur la compensation à la Caisse de pensions, il a déclaré que l'Association du personnel fera connaître au personnel ses explications dans les prochains jours.

Le CCP a ensuite discuté de l'ensemble de la planification des travaux préparatoires pour les prochains examens et de moyens de limiter la charge de travail qu'ils entraînent, en particulier pour le prochain examen quinquennal des rémunérations, qui nécessite la mise en place d'un sous-groupe consacré à cette question.

2. Rapport annuel du Service médical

Les docteurs Maquet et Fassnacht ont présenté leur rapport, publié en mai, qui fournit des informations et des statistiques sur les activités du Service médical ainsi que sur un certain nombre d'initiatives spécifiques prises en 1997. Le CCP a commenté certains aspects du rapport, en soulignant, en particulier, l'importance de la formation des superviseurs dans certains domaines. En réponse à l'Association du personnel, la Direction a accepté d'examiner certains cas de conditions de travail particulièrement difficiles, qui devraient être traités au niveau local.

3. Caisse d'assurance maladie – Rapport du CHISB

Ce rapport du Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN contient des recommandations relatives à des mesures préparatoires concernant la révision du contrat d'assurance maladie qui expire à la fin de l'année prochaine, ainsi que les grandes lignes d'études en cours pour le moyen terme. Après discussion de divers aspects, le CCP a transmis ses remerciements au CHISB, en appuyant ses recommandations pour le court terme, sous réserve d'une analyse plus approfondie tenant compte des résultats d'une étude de marché, et a pris note de l'état d'avancement des études pour le moyen terme.

due to early departures and the reduction of the active membership of the Fund. This is a very important and positive result which had involved extensive discussions in order to reach a compromise, and thanks had been conveyed to all parties involved for their efforts. Council had also approved the introduction of an article in the Staff Rules to extend the obligation to exercise reserve and the provisions relating to incompatible acts and activities to former members of the personnel, subject to examining some further implementation aspects.

Other items in TREF's report to the Finance Committee and Council concerned : statistics and projections regarding the Health Insurance Scheme; the voluntary programmes - in particular Recruitment financed by saved leave and the Progressive Retirement Programme - where results are encouraging and further information meetings are to be held in the coming months; as well as status reports regarding studies of the career structure, of the second phase of pension guarantees and of the definition of spouse in the Staff Regulations.

The President of the Staff Association stated that it had also taken note of Council's approval of the new Management structure and nominations, and trusts that the new Management structure would be reinforced to acknowledge the importance of personnel issues. As regards the important decision taken by Council on compensation to the Pension Fund, he said that the Staff Association would communicate its explanations to the staff in the coming days.

The SCC then discussed the global planning of preparatory work for forthcoming reviews and ways of limiting the workload involved, in particular, for the next 5-yearly Remuneration Review which requires the setting up of a dedicated Sub-Group.

2. Annual Report from the Medical Service

Dr. Maquet and Dr. Fassnacht presented their Report published in May, which provides information and statistics on the activities of the Medical Service, including a number of specific initiatives taken in 1997. The SCC commented some aspects of the Report underlining, in particular, the importance of training of supervisors in certain areas. In response to the Staff Association, the Management agreed to investigate some instances of particularly difficult working conditions, which should be dealt with at local level.

3. Health Insurance Scheme - Report from the CHISB

This Report by the CERN Health Insurance Supervisory Board contains recommendations for preparatory steps concerning the review of the health insurance contract which expires at the end of next year, as well as an outline of studies under way for the medium term. After discussion of various aspects, the SCC conveyed its thanks to the CHISB, supporting its recommendations for the short term, subject to further analysis in the light of results of a market study, and the committee took note of the status of studies for the medium term.

4. Long-term dependency care

The Staff Association reported on progress with its study of possible approaches, conducted in collaboration with an external expert. A general introduction of the subject is foreseen at the next meeting of TREF in September.

4. Assurance dépendance

L'Association du personnel a rapporté les progrès de l'étude des approches possibles, qu'elle mène en collaboration avec un expert externe. Une présentation générale du sujet est prévue pour la prochaine réunion du TREF en septembre.

5. Révision des descriptions des filières de carrière – Rapport de situation du Sous-groupe du CCP

Le CCP a pris note de l'avancement des travaux du Sous-groupe, qui soumettra un premier projet de rapport au Comité pour la mi-juillet.

6. Étude de l'Association du personnel sur les conditions d'emploi

L'Association du personnel a rapporté qu'un questionnaire, établi conjointement avec une équipe de l'université de Neuchâtel, a maintenant été distribué au personnel, qui doit le retourner rempli au plus tard le 3 juillet.

7. Représentation de l'Association du personnel

L'Association du personnel a présenté la composition de son Comité exécutif et de divers groupes d'étude, à la suite des récentes élections.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 19 août 1998.

5. Review of career path descriptions – Progress report by the SCC Sub-Group

The SCC took note of the status of work in this Sub-Group, which is to submit a first draft report to the committee by mid-July.

6. Staff Association survey on employment conditions

The Staff Association reported that a questionnaire, drawn up together with a team from Neuchâtel University, has now been distributed to the staff for completion by 3 July.

7. Staff Association representation

The Staff Association presented the membership of its Executive Committee and of various study groups, as a result of recent elections.

The next ordinary meeting of the SCC will be held on 19 August 1998.

CAISSE DE PENSIONS

Le rapport annuel 1997 de la Caisse de pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session du 19 juin 1998, est disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 767-44 21/9194), bât. 5, 1-030.

PENSION FUND

The 1997 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 19 June 1998, is available from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 767-44 21/9194), bldg 5, 1-030.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 7 July

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

Introduction to NICE 95

by Alberto DI MEGLIO / CERN-IT

Do you want to know how NICE 95 can make your job easier? Come and see a demonstration on the 32bit environment for PCs at CERN, based on Windows95. This presentation will require no previous knowledge about PCs or NICE. It will emphasize the services offered to PC users at CERN and the available repository of applications.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>
Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Tuesday 7 July

DUALITY WORKSHOP

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

Fermion emission from stringy black holes

by A. DASGUPTA / The Institute of Mathematical Sciences, Chennai

The search for a unitary microscopic description of thermal emission or Hawking radiation from black holes is one of the most interesting problems in theoretical physics. We address this issue in the context of fermion emission from a class of four and five dimensional stringy black holes. We show that fermionic Hawking radiation from these black holes can be reproduced using a 1+1 dimensional conformal field theory at finite temperature. We study the above result in the light of the recently proposed anti-de Sitter